Índice

Pág.

Presentación **9**

«Pedro Mogorrón Huerta, impulsor de la fraseología y la fraseografía», por Carlos CALVO SÁNCHEZ **11**

«*Tutti i proverbi fallano.* De refranes romances autorreferenciales», por Joan FONTANA i TOUS **17**

«Pueblos y animales prototipo de necedad en los fraseologismos y paremias del griego antiguo», por Fernando GARCÍA ROMERO **27**

«Proverbe et féminisme : une union impossible», por Sonia FOURNET-PEROT **43**

«Las paremias de *Las mil y una noches*», por Ahmed-Salem OULD MPHAMED BABA **55**

«*Eso lo sabe mi burra, dijo Corique*. Dialogismos en el habla de Roa de Duero (Burgos)», por María del Carmen UGARTE GARCÍA **63**

«Análisis de las unidades fraseológicas en *La buena suerte* de Rosa Montero», por Rocco DABELLONIO **75**

«El uso del refrán en el *Guzmán de Alfarache*», por Iria PIN MOROS **85**

«El *yanyu* chino como equivalente del refrán español», por Jian QIN **99**

«La enseñanza/aprendizaje de los fraseologismos ingleses en Educación Secundaria», por Myriam HUÉSCAR VILLA **111**

«Metainferencias en las paremias usadas en conversaciones: el doble nivel implícito en las inferencias trópicas», por Jesús PORTILLO-FERNÁNDEZ. **123**

«Las paremias en el teatro escolar en español: análisis de un corpus dramático docente», por Rafael NEGRETE-PORTILLO y Patricia FERNÁNDEZ-MARTÍN **137**

«Análisis paremiológico de "Máximas para revolucionistas"», por Luis J. TOSINA FERNÁNDEZ **149**

«Aproximación didáctica a la traducción paremiológica amazigo-española», por Kaoutar GANNOUN **163**

«Paremiología comparada española y rifeña: buscando correspondencias, acercando idiomas», por Karima BOUALLAL **177**

«Hacia una clasificación semántica de las paremias marroquíes», por Mohammed BOUGHABA **185**

«Aproximación a la paremiografía y la paremiología marroquíes», por Azeddine DAFIR **195**

Pág.

«Hacia una configuración del mínimo paremiológico marroquí sobre la mujer», por Driss ECH-CHOAYEBY. **205**

«Fraseologismos autocensurados como recurso humorístico en *Sin noticias de Gurb*y su traducción al italiano», por Stefano MORABITO **215**

«La fauna en las paremias chinas aportadas por tradición oral», por Yuanxin JI **227**

Tesis doctorales **241**

Reseñas **245**

Summary

Page

Foreword **9**

"Pedro Mogorrón Huerta, promoter of phraseology and phraseography", by Carlos CALVO SÁNCHEZ **11**

"*Tutti i proverbi fallano*. About romance self-referential proverbs", by Joan FONTANA I TOUS **17**

"Folks and animals prototype os stupidity in the phraseologisms and proverbs of ancient Greek", by Fernando GARCÍA ROMERO **27**

"Proverbs and feminism: an impossible union?", by Sonia FOURNET-PEROT **43**

"The paremias of *The Thousand and One Nights* (2nd part)", by Ahmed-Salem OULD-MOHAMED BABA **55**

"*Eso lo sabe mi burra, dijo Corique* [My donkey knows that, said Corique]. Dialogisms in the speech of Roa de Duero", by María del Carmen UGARTE GARCÍA **63**

"Analysis of phraseological units in *La buena suerte* by Rosa Montero", by Rocco DABELLONIO **75**

"The use of proverbs in *Guzmán de Alfarache*", by Iria PIN MOROS **85**

"The Chinese yanyu as equivalente of the Spanish proverb", by Jian QIN **99**

"The teaching and learning of English idioms in Secondary Education", by Myriam HUÉSCAR VILLA **111**

"Metainferences in proverbs used in actual conversations: the implicit double level in tropic inferences", by Jesús PORTILLO-FERNÁNDEZ **123**

"Paremias in SCHOOL Theater in Spanish: Analysys of a Teaching Dramatic Corpus», by Rafael NEGRETE-PORTILLO y Patricia FERNÁNDEZ-MARTÍN **137**

"Paremiological Analysys of "Maxims for Revolutionists"", by Luis J. TOSINA FERNÁNDEZ **147**

"Translating proverbs from Amazigh to Spanish: Towards a Didactic Approach", by Kaoutar GANNOUN **161**

"Spanish and Riffian contrastive paremiology: searching for correspondences and bringing languages closer", by Karima BOUALLAL **175**

"Towards a lexical classification of Moroccan proverbs", by Mohammed BOUGHABA **185**

"An approach to Moroccan paremiography and paremiology", by Azeddine DAFIR **195**

Page

"Towards the configuration of the Moroccan paremiological minimum on women", by Driss ECH-CHOAYEBY. **205**

"Self-censored phraseological units as humorous device in *Sin noticias de Gurband* their translation into Italian", by Stefano MORABITO **215**

"Fauna in the paremias provided by oral tradition", by Yuanxin JI **227**

Doctoral thesis **241**

Reviews **245**